Paul Gerhard Küsters,

Zum neuen Jahr

Was immer auch das alte Jahr
An Freuden gab und Sorgen,
Ich bringe sie als Opfer dar
Und weiß mich wohl geborgen

In Gott, der mich nach Seinem Plan
Auch dieses Jahr wird leiten.
Ich will mich auf Sein heil'ges Nah'n
In Demut vorbereiten.

So mög' mein Tun im neuen Jahr
Den Segen Gottes finden,
Dass ich Sein Werkzeug werd' fürwahr,
Um Seine Lieb' zu künden.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas PAUL GERHARD KÜSTERS *(∗1923-09-26), publikigita 1989-12-24.*

MR-240-1 / Arg-378-745 (2007-01-12 10:27:05)

*Das Gedicht ist verfasst von Herrn Stud.-Dir. Paul Gerhard Küsters, Flasbloem 12, D-47533 Kleve, BR Deutschland, * 26.09.1923, Tel. 02821-9685). Es ist erschienen im Jahre 1989, in der Ausgabe Nr. 52/53 vom 24. Dezember 1989 der Zeitschrift "Kirche und Leben", des Organs des Bistums Münster/Westfalen. Herr Küsters hat mir, Manfred Retzlaff, am 11.01.2007 fernmündlich die Erlaubnis zur Veröffentlichung in dieser meiner Intenetz-Gedichtsammlung "www.poezio.net" erteilt.*

Paul Gerhard Küsters,

Je l' nova jar'

tradukita de Manfredo Ratislavo

La jar' kun ĉio, kiun ĝi
Alportis, oferata
De mi ĝi estu, scias mi
Min bone protektata

De Dio, kiu gvidos min
Dum la venonta jaro.
Mi volas, atendante Lin,
Restadi en preparo.

Nun trovu mi en la labor'
Novjare benon Dian,
Ke mi fariĝu ilo por
Konigi amon Lian.

Traduko de la Germana poemo "Zum neuen Jahr" de PAUL GERHARD KÜSTERS *(∗1923-09-26) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04).*

MR-240-1a / Arg-378-746 (2007-01-12 10:23:57)

*Origina germanalingva teksto de PAUL GERHARD KÜSTERS (Stud.-Dir. Paul Gerhard Küsters, Flasbloem 12, D-47533 Kleve, Germanio, * 26.09.1923). Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi poemon en la gazeto „Kirche und Leben", la organo de la katolika episkopejo de Monastero / Vestfalio, en la numero 52/53 de l' 24.Dec. 1989. S-ro Küsters donis al mi, Manfred Retzlaff, en 2007-01-11 telefone la permeson pri publikigo de tiu ĉi lia poemo kaj de mia Esperantigo.*